

Revista No. 97-98

TRADICIONES DE GUATEMALA



Nueva Guatemala de la Asunción, 2022



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

306

C397 Tradiciones de Guatemala/Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala
Dirección General de Investigación, Universidad de San Carlos
de Guatemala. –Vols. Nos. 97-98 (noviembre 2022)– Guatemala.
Serviprensa, 2022, pág. 600. II. 21 cm.

Anual

ISSN 0564-0571

Disponible en www.ceceg.usac.edu.gt

1. Moyuta. 2. Palín. 3. Representativas. 4. Danzas. 5. Q'eqchi'. 6. Xinka.
7. Mushque. 8. Estados emocionales.

Directorio Revista 97-98

Rector

Walter Ramiro Mazariegos Biolis

Secretario General

Luis Fernando Cordón Lucero

Director General de Investigación

Alice Burgos Paniagua

Director del Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala

Juan Pablo González de León

Investigadores titulares

Aracely Esquivel Vásquez

Deyvid Paul Molina

Armantina Artemis Torres Valenzuela

Aníbal Dionisio Chajón Flores

Abraham Israel Solórzano Vega

Byron Fernando García

Investigadores interinos

Xochitl Anaité Castro Ramos

Erick Fernando García Alvarado

Ericka Anel Sagastume García

Diseño y diagramación de interiores

Portada: Angela Morales

Diagramación: Elizabeth González

Fotografía de cubierta y contracubierta

Portada: Tomás García Recinos, maestro enseñador de la danza de Moros y Cristianos, Chiquimula. Créditos: Víctor Hugo Lobos Mendoza.

Contraportada: Rosario Benito Pérez, maestra tejedora, Palín, Escuintla.

Créditos: Deyvid Molina

PRESENTACIÓN

El Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala –CECEG– como parte de la publicación anual de la Revista Tradiciones de Guatemala presenta los ejemplares Nos. 97-98. En este ejemplar cada uno de ustedes tendrá la oportunidad de leer artículos respecto a La historia local y artes populares presentes en Barranca Honda, de Moyuta, Jutiapa; La revaloración de la indumentaria ancestral entre las representativas mayas; o bien, acerca de Aj Poop B’at’, el gran líder q’eqchi’; además de Algunos apuntes sobre la venta de esclavos afrodescendientes en Guatemala de 1750 a 1774; o respecto a la Historia de vida de Tomás García Recinos, maestro enseñador de la danza de Moros y Cristianos en Chiquimula; así como el Rescate del conocimiento ancestral de las tejedoras tradicionales de Palín, Escuintla; una mirada para comprender sus aportes al desarrollo local; además del Mushque, platillo de

raíces xinkas, tradicional del sur oriente de Guatemala, entre otros.

A sabiendas que estamos próximos a llegar al ejemplar No. 100 de la Revista reflexionamos y recordamos a todas las personas que han intervenido en los procesos que el antiguo Centro de Estudios Folklóricos –CEFOL–, hoy Centro de Estudios de las Culturas en Guatemala –CECEG– han forjado para mantener vivos todos los procesos de rescate, conservación, protección y difusión de las diversas manifestaciones y valores fundamentales de la identidad multicultural del país.

Somos Tradiciones de Guatemala, una revista del CECEG de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Juan Pablo González de León
Director
Centro de Estudios de las
Culturas en Guatemala

JUAN NOJ PERSONAJE SOBRENATURAL DE LA TRADICIÓN ORAL EN EL CENTRO URBANO DE SAMAYAC

Erick Fernando García Alvarado

Resumen

En las comunidades indígenas guatemaltecas se pueden encontrar diferentes tipos de narraciones de tradición oral. Una de estas comunidades es Samayac, asentada en el departamento de Suchitepéquez sobre la extensa Planicie del Océano Pacífico, coloquialmente llamada Costa Sur. Es uno de los 20 municipios del departamento de Suchitepéquez. Algunas narraciones fueron recopiladas, transcritas y publicadas en 2016, y de allí surge el interés de continuar con la indagación y recopilación, ya que se identificaron relatos relacionados a un personaje sobrenatural de la tradición oral conocido popularmente como Juan Noj.

Palabras clave: Samayac, Juan Noj, Cosmovisión, Narraciones

Abstrac

In the Guatemalan indigenous communities, different types of oral tradition narratives can be found. One of these communities is Samayac, located in the department of Suchitepéquez on the extensive Plain of the Pacific Ocean, colloquially called the South Coast. Samayac is one of the 20 municipalities in the department of Suchitepéquez. Some narratives were compiled, transcribed and published in 2016, and from there arose the interest to continue with the investigation and compilation, since stories related to a supernatural character from the oral tradition of Samayac popularly known as Juan Noj were identified.

Keywords: Samayac, Juan Noj, Cosmovision, Narrations

Introducción

En las comunidades indígenas guatemaltecas se pueden encontrar diferentes tipos de narraciones de tradición oral. En ellas se cuenta el origen de dioses, héroes, fundación de pueblos y relaciones del ser humano con la naturaleza, entre otros temas. Una de estas comunidades es Samayac, asentada en el departamento de Suchitepéquez sobre la extensa Planicie del Océano Pacífico, coloquialmente llamada Costa Sur.

Samayac es uno de los 20 municipios del departamento de Suchitepéquez. Posee aproximadamente 16 kilómetros cuadrados de superficie. En su mayoría la población es de orígenes k'iche' y tz'utujil y ahora conviven con otro grupo etnolingüístico mayoritario, el ladino. A lo largo de su historia el territorio se ha caracterizado por ser un lugar comercial, actividad fundamental en el desarrollo de la comunidad. Una de las particularidades que tiene Samayac es que al momento de referirse a ella las personas la reconocen como *Tierra de los Brujos*, esto para los pobladores no es de su total agrado, como pudo corroborarse en trabajos anteriores que vienen de 2016, cuando se entrevistó a varios adultos mayores. Comentan que el término puede parecer peyorativo, por lo que los habitantes prefieren los términos *Tierra de los Sabios* o *Tierra de la Magia*. Estas consideraciones

invitan a imaginar los relatos que pueden encontrarse entre los pobladores. Algunos fueron recopilados, transcritos y publicados en 2016, y de allí surge el interés de continuar con la indagación y recopilación, ya que se identificaron narraciones relacionados a un personaje sobrenatural de la tradición oral de Samayac conocido popularmente como *Juan Noj*.

Historias sobre este personaje son habituales en la comunidad, que agrada a quienes la escuchan y que ha permanecido durante mucho tiempo en la memoria colectiva. Juan Noj es una figura que ha prevalecido a lo largo de diferentes épocas. Sus peripecias se han adaptado a distintos contextos históricos, sociales y culturales, ayudando con ello a la descripción de la visión del mundo que rodea a Samayac.

El contexto de la investigación

La villa de Samayac está asentada en una dilatada llanura a pocos metros sobre el nivel del mar. El poblado se sitúa a sólo 150 metros de altitud. Su clima es cálido y muy húmedo, característico de la Costa Sur. Colinda con Santa Catarina Ixtlahuacán del departamento de Sololá, San Pablo Jocopilas, San Antonio Suchitepéquez, San Bernardino, Mazatenango, San Francisco Zapotitlán y Zunilito, todos del departamento de Suchitepéquez. El poblado dista unos 165 kilómetros de

la ciudad de Guatemala por la carretera CA-2, o Interamericana Sur. Aunque es buena carretera el acceso a veces resulta complicado por la gran cantidad de vehículos que la circulan, si bien en muchos tramos el deterioro de la cinta asfáltica es evidente. Es una de las vías más importantes del país, utilizada por mucho transporte pesado. Como dice Castro (2016), hay un fuerte comercio interior practicado por las poblaciones mayas, los ladinos (mestizos) y otros grupos lingüísticos con los que se relacionan.

Samayac es un poblado descrito desde la ocupación española

Samayac, durante el período colonial, fue uno de los pueblos importantes del área de Suchitepéquez. La relevancia en un primer momento se debió al cultivo de cacao, que como se indicará posteriormente tuvo su decadencia a principios del siglo XVIII. Por otra parte, se puede decir que era un pueblo de encomienda y tenía dos parcialidades. Además, en lo que se refiere al sector productivo los hombres se dedicaban a la agricultura. El nombre de Samayac es mencionado desde 1703 según refiere Solorzano (2016), el cual dice que el poblado era considerado *pueblo de indios*, que tenía como finalidad pagar tributo a la corona española. La mayoría de los habitantes se dedicaban al comercio,

especialmente los varones, los cuales también proveían de mano de obra para las diferentes plantaciones del territorio. Samayac es considerado un lugar de alta influencia comercial, desde la época de la ocupación española a la actualidad. Algunos refieren que es un territorio lleno de riqueza debido al comercio como también es gracias a las remesas familiares recibidas desde el extranjero.

Temporalidad

Es trabajo fue realizado durante los meses de febrero a octubre de 2021 periodo dedicado a la realización de un cronograma que permitiera organizar actividades para cumplir los objetivos propuestos.

Metodología

El enfoque metodológico de la presente investigación fue cualitativo orientado en la comprensión de los fenómenos de la tradición oral, indagados desde una perspectiva de los colaboradores en su propio contexto como lo refiere Sánchez (2019). Dicho enfoque permite cumplir con los objetivos propuestos en un plan investigativo los cuales fueron: la recopilación de tradición oral sobre Juan Noj en el centro urbano de Samayac, compilar narraciones sobre Juan Noj y su relación con la cosmovisión del lugar. Como refiere Giménez, G. (2005) el método cualitativo parte de los

supuestos básicos que las comunidades se construyen por medio de significados y símbolos, siendo este concepto lo más apropiado para guiar la investigación sobre un personaje sobrenatural y su influencia en la comunidad.

En cuanto al método etnográfico Geertz (2003) opina que la labor de la etnografía es acercar al investigador a escenarios vivos que permitan comprender diferentes eventos sociales para su análisis objetivo, permitiendo introducir a la academia a espacios olvidados o analizados de manera superficial.

Para la realización del estudio fue necesario desarrollarlo en tres etapas de investigación: la primera el diagnóstico, la segunda trabajo de campo y la tercera la transcripciones y análisis. Dichas fases siguen el modelo propuesto por Hernández (1997) en su libro sobre *Metodología de la Investigación*.

Fase I. El diagnóstico parte de los conocimientos previos de la comunidad, realizando un perfil de los colaboradores, creación de herramientas para entrevistas semiestructuradas

Fase II. El trabajo de campo se centra específicamente en la aplicación de entrevistas mediante los instrumentos establecidos previamente

Fase III. Selección y transcripciones de los resultados obtenidos en el trabajo de campo. Esta fase llevará al análisis y discusiones en el trabajo final.

Lo anterior se realizó durante los meses de marzo a septiembre del presente año.

Marco teórico

La tradición oral

Hablar de tradición oral, en el entorno de épocas actuales, se torna vigente en la medida en que varios autores o estudiosos buscan que las sociedades no desconozcan sus raíces, sino por otro lado las utilicen para su preservación y supervivencia a pesar de dinámicas culturales versátiles por cambios sociales e influencias externas. La ambigüedad que produce la tradición oral se puede ver a *grosso modo* en la academia, debido a que en muchas situaciones puede llegar a ser captada como un asunto innecesario. Posteriormente, se citarán autores que velan por la recuperación y el sentido de la palabra y su trascendencia de transmisión de saberes de generación en generación. El término *tradición oral* aborda diversos puntos de la cotidianidad de una población, a partir de sus prácticas rutinarias, eventos naturales y sus beneficios para diferentes puntos de la vida.

Aguilar (2014) hace una diferencia entre oralidad y tradición oral, la primera es una función humana que permite la comunicación entre los individuos, la segunda es

un mecanismo que encontró el ser humano para transmitir conocimiento que se ayuda de la memoria tanto individual como colectiva. Para que la oralidad pueda convertirse en tradición oral es necesario un evento que impacte la comunidad. Es a través de la tradición oral que una sociedad codifica conocimientos oportunos para la cultura e identidad propia en diversas manifestaciones o conocimientos que describen cosmovisiones o realidades locales, como también su propia historia a través de narraciones que explican su fundación, fórmulas lingüísticas como modismos y conocimientos ancestrales. Para otros autores, como Arévalo (2004), la tradición oral no es exclusiva de grupos ágrafos como anteriores antropólogos afirmaban, dicha tradición puede ser encontrada en cualquier sociedad rompiendo con ello ideas que solo las comunidades rurales podrían mantener la tradición oral ya que eran colectivos que carecían de una escritura para transmitir su conocimiento. Arévalo no hace diferencia entre núcleos sociales, para él todos los seres humanos viviendo en un conglomerado deciden qué transmitir a las nuevas generaciones.

Para Jiménez (2017) la tradición oral forma parte de la identidad cultural de una comunidad la cual a pesar de las transformaciones sociales se han conservado en el tiempo y el espacio.

De allí proviene el nombre temas, motivos y estructura que se vuelve una parte de la tradición de un pueblo que surge de la oralidad. Y que es a través de una cadena de personas que guardan en su memoria un depositario de conocimientos reinterpretados cada vez que se narra un suceso. Para González (2020) la tradición oral se entiende como una serie de eventos, situaciones y expresiones que surgen de la oralidad para describir una serie de acontecimientos propias de una comunidad, como también permite conocer su geografía, historia, cosmovisión y legado para las futuras generaciones. es por ello por lo que es necesario plantear investigaciones que procuren el rescate de expresiones populares propias de la comunidad estudiada, con ello puede verse a la tradición oral desde una óptica que permita reconocer dicha tradición como parte invaluable de una cultura propia.

Para L. Gómez L. y colaboradoras (2021), el desconocimiento de la importancia de la tradición oral ha llevado a ignorar que dicha tradición puede reconocerse como patrimonio inmaterial de una población, con ello resta importancia a los saberes locales formando actitudes de incomprensión e intolerancia a las diferencias culturales de un país o región. Es por ello necesarios estudios académicos que permitan la

recopilación de tradición oral para su revitalización y conocimiento a un público más amplio.

Los imaginarios sociales

Son llamados *imaginarios sociales* las diferentes formas de representar fenómenos narrados a través de la oralidad por cada uno de los miembros de una comunidad, estos se basan en hechos que tratan de interpretar los secretos de las relaciones humanas con la naturaleza, su origen o lo llamado sobrenatural, formando parte de la cultura propia de una comunidad. Los imaginarios serán reforzados a través de la tradición oral que de generación en generación han transmitido símbolos por medio del lenguaje. Gaitán (2014) pone atención al carácter inherente de los imaginarios sociales como parte fundamental de las representaciones colectivas, cuestionando el dualismo entre lo natural y sobrenatural, sobre lo cotidiano y lo extraordinario. Dichos elementos construirán la realidad social de una comunidad. Para Durand (1981) el imaginario tiene un lugar privilegiado en la descripción de lo natural y antinatural a través de lo simbólico narrado en mitos y leyendas de una comunidad, lo simbólico expresa significados que trasciende la sensibilidad del espectador por medio de mitos que tratan de describir y darle

sentido al mundo que rodea a una comunidad.

Por su parte Agudelo, (2011) dice que el término de *imaginario* fue abordado por diferentes disciplinas y teorías de las ciencias sociales a lo largo de los últimos años, en especial por la sociología, la psicología social, la teoría política, la historia, la filosofía, el psicoanálisis y la filosofía. No obstante, es Cornelius Castoriadis quien se ocupa de determinar el término de imaginario social. Castoriadis vincula el concepto a lo sociohistórico, a las maneras de decisión social, a los procesos de construcción mediante los cuales los sujetos crean sus propios universos. Una de sus primordiales propuestas ha sido la obra de una ontología de la construcción y las condiciones reales de una soberanía personal y colectiva. Predomina, además, su insistencia en el carácter histórico de la producción social, de las instituciones y valores, es decir los propios sujetos sociales crearan formas particulares de explicar algo que está alejado de la razón, esto con el objetivo de describir el mundo que les rodea. Agudelo además redacta las definiciones sobre que el imaginario va de lo mítico crítico a lo simbólico. A esto se añade que está asociado a otras categorías teóricas como cultura, sociedad, imaginación e imagen. Para los surrealistas comentan que tiene una característica de ficción

que está estrechamente ligado con la ilusión: deja de ser nominativo para convertirse en un producto, en una obra o en un resultado de fantasioso, versiones de lo maravilloso ayudan a recuperar idealmente los eventos del pasado, el imaginario social nace desde la ambivalencia de la fantasía respecto al mundo real.

López-Austin (1994) concibe a la cosmovisión como un hecho histórico inmerso en discursos de larga duración, como un conjunto estructurado y coherente para poder conocer y aprender del universo en un tiempo histórico determinado. Además, la cosmovisión está presente en todas las actividades de la vida social, la vida familiar, las relaciones comunales y las relaciones con la autoridad.

Se comprendió desde hace mucho tiempo que la oralidad en la cultura guatemalteca ha servido de plataforma para transmitir conocimiento por medio de narraciones verbales que están grabadas en las mentes de los sujetos sociales en las diferentes comunidades del país. Samayac no ha sido la excepción a esta manera de transmitir los conocimientos, plasmando en las diferentes narraciones que describen la vida diaria de sus habitantes, vinculándolas de esta manera con las situaciones políticas propias del lugar, la explicación de su desarrollo económico

y sobre todo su ámbito cultural que es tan amplio en describir.

Para Gámez (2006) la cosmovisión se entiende como un sistema de creencias, ideas y explicaciones sobre el entorno en una comunidad, como también la relación entre el ser humano y su mundo. La importancia de la cosmovisión es que da un orden y comprensión de la naturaleza, la relación entre el ser humano y deidades. Como la cultura también la cosmovisión es dinámica se va construyendo por medio del transcurso del tiempo, se adapta a cambios e influencias, para enfatizar lo anterior se hace uso de las narraciones orales que dan validez a la creencia de deidades, por lo tanto, también a rituales practicados por la comunidad. Entonces cual es la diferencia entre imaginario social y cosmovisión, según la consulta a varios autores el imaginario social estará ligado a la explicación e interacción de un mundo, mientras que la cosmovisión explicara la relación del ser humano, el mundo y deidades por lo tanto implicará rituales que puedan agrandar a tales dioses, creando con ello religiosidades populares.

La religiosidad popular y su relación con la tradición oral

Guatemala, como parte del área cultural mesoamericana, antes del arribo de los españoles compartía ya con el nuevo mundo la creencia

animística, como lo redacta Celso Lara (1990) los senderos, ríos, el cielo, la tierra, estaban habitados por seres que de una u otra forma determinaban su cosmovisión, por ende, el mundo de las comunidades prehispánicas mesoamericanas tenían similitudes con el viejo mundo, el cristianismo, si bien era conocido por la creencia a una sola deidad, los santos y otros personajes con devociones particulares son ubicados por el cristianismo desde el siglo V, creando toda una gama de relatos sobre personajes tanto malévolos como benévolos, quienes se mezclaron con otras narraciones mitológicas griegas, romanas e ibéricas, hablando especialmente de España, dando como resultado un universo de personajes misteriosos, que al entrar en contacto con los humanos, permiten el surgimiento de numerosas figuras que conviven en la cultura occidental, formando un sincretismo avivado por variantes de un mismo relato.

Foster (1962) dijo que el cristianismo que profesaban los invasores al nuevo mundo reproducía todos los temores y virtudes según las creencias de la Edad Media, los personajes de leyendas, de ánimas como de espantos, de espíritus caseros y duendes habitaban senderos y campos. Dicho pensamiento se implantó en los pueblos originarios. Con la invasión

de España la cultura mesoamericana se mezcló, construyendo novedosas maneras de describir el mundo, dando origen a la religiosidad popular guatemalteca. La tradición oral jugó un papel importante en el inicio de dicha manifestación cultural. Cabe destacar que muchos personajes de la tradición no deben analizarse desde una mirada cristiana ya que como se ha mencionado con anterioridad los pueblos mesoamericanos ya compartían la creencia en personajes sobrenaturales que iban más allá de la comprensión humana. No se puede desde ningún punto de vista asegurar que algo es bueno o malo desde la perspectiva cristiana, lo cual lleva plantear análisis mucho más profundos de la cosmovisión de una comunidad.

Juan Noj en la tradición oral del municipio de Samayac

Desde hace mucho tiempo se ha comprendido que es la tradición oral en la cultura guatemalteca la que sirve de plataforma para la transmisión de conocimientos, a través de narraciones orales que han quedado grabadas en la memoria de sujetos sociales en las diferentes comunidades lingüísticas del país. Samayac no ha sido la excepción a esta manera de transmitir los conocimientos, plasmando en las diferentes narraciones que describen

la vida diaria de sus habitantes, vinculándolas de esta manera con las situaciones políticas propias del lugar, la explicación de su desarrollo económico y sobre todo su ámbito cultural que es tan basto en describir.

En Samayac existen narraciones orales importantes para indagar sobre su cosmovisión, entre ellas las historias sobre Juan Noj, personaje sobrenatural que explica elementos sociales y culturales de la comunidad. Dichas narraciones se van adaptando a los cambios históricos, nutriéndose de las experiencias de los individuos de la comunidad. Como ya se había mencionado Juan Noj es uno de los protagonistas en varios relatos orales, en algunos casos descrito como un héroe en otros una deidad a la que se le debe tener respeto, lo cual lo convierte en un elemento significativo para la cosmovisión del lugar. Juan Noj también representa la abundancia, el castigo, el temor e invocación. En la actualidad se encontraron relatos que lo designan como un protector de personas que deciden migrar, especialmente a América del Norte. Este ser sobrenatural resulta multifacético, según las narraciones recopiladas que sobre él existen, las cuales remarcan diferentes percepciones que tienen los miembros de la comunidad, especialmente en las personas adultas.

Trabajo de campo

Criterios de transcripción

Como ya se había mencionado, la narración oral sobre Juan Noj resulta importante para la comunidad, ya que puede explicar ciertos fenómenos sociales. El *corpus* de las narraciones recopiladas trata de mantener fielmente una estructura, como se escucha en su transcripción, para luego analizarlos desde los estudios filológicos como escribe Gumbrecht (2007). Ya que ayuda a interpretar textos escritos, por ende, su estructura, la utilización del lenguaje, su desarrollo e incorporación a la literatura de tradición oral, como parte primordial de la cultura de una sociedad o de grupos sociales donde surgen los textos.

Los colaboradores

En el caso de los colaboradores se tuvo un acercamiento con algunas personas de la comunidad de Samayac, los cuales eran referidos por algún conocido, amigo o familiar. Al respecto Mendizábal (2015) escribe que se reconocen como voluntarios para la investigación todo aquel sujeto social que por su experiencia en el tema estudiado brinda su tiempo y colaboración para narrar hechos importantes. Es responsabilidad del investigador crear un perfil del informante para

obtener la información oportuna. Para dicho estudio fue necesario que los colaboradores llenaran las siguientes características:

El informante

- Habilidad de comunicación
- Originario de Samayac o residir en el municipio
- Adulto o adulto mayor

Como nota aclaratoria algunos de los informantes prefirieron el anonimato y autorizaron a cambiar su nombre, esto con el fin de protegerse, no por el temor de la población sino por temor a que a Juan Noj no le agrade lo que comentan sobre él y puedan ser castigados. Algunos no quisieron que se les grabara o tomara una fotografía, por lo que en algunas narraciones se tomaron notas de datos importantes y a partir de allí se construyó la narración.

¿Quién es Juan Noj?

Según las entrevistas realizadas, varios informantes narraron con ambigüedad el origen de Juan Noj, pero una llamó más la atención la cual se describe a continuación.

“Antes que llegaran los españoles aquí en el territorio vivían junto con los pobladores seres con poderes maravillosos que ayudaban a las personas, algunos eran buenos otros eran malos, estos últimos

traían enfermedades, pero los habitantes ya sabían cómo tratar con estos espíritus, cuando llegaron los conquistadores trataron de comprender estas relaciones, así que todo lo que decía la iglesia católica era lo bueno y lo que no comprendían era cosas del diablo, había un espíritu que los naturales (indígenas) llamaban Jun Noj que era el dueño de la montaña pero los invasores no podían pronunciarlo y le dieron un nombre cristiano y lo empezaron a llamar Juan Noj.” López (2021).

El anterior relato da muestras de cómo surge el nombre de Juan Noj en el imaginario social de Samayac, explica como las personas empiezan a reconocer y llamar a este personaje sobre natural, como también le atribuyen una característica primordial como “propietario de la montaña”.

Características de Juan Noj

El siguiente relato describe las características de este personaje:

“Juan Noj es un ser que habita en la montaña, tiene las características que puede manifestarse a las personas que lo necesiten o lo invoquen, es considerado un ser místico que puede mostrarse a través del aire, en sueños o tomar la forma de una persona o animal. Él no es bueno o malo, las personas que lo invocan hacen que tome un camino, es decisión de las

personas hacia donde lo dirigen. Es un ser que le gusta que lo agraden ofreciéndole ofrendas que van desde comida, incienso, guaro (aguardiente), puros de tabaco entre otras cosas”. García (2021).

El anterior relato describe cómo los habitantes de Samayac reconocen a Juan Noj, dando noticias de dónde puede encontrarse, sus gustos y cómo se manifiesta a los individuos. El relato continuó:

“Juan Noj ayuda a las personas que están pasando alguna situación adversa, les ofrece una solución a sus problemas, depende de las personas si aceptan o no, no obliga a nadie hacer lo que no quieran, dicen que cuando una persona acepta un trato con Juan Noj debe dar algo a cambio, nada es gratis todo tiene un precio. Juan Noj sabe cómo tentar (provocar) a las personas, por lo regular pide a cambio una vida”. García (2021).

La narración muestra el interés de Juan Noj por la vida de las personas, al respecto se transcribió una narración que describe cuál es el motivo de dicha preferencia.

“Cuentan que a Juan Noj le gusta ganarse las almas de las personas esto porque no puede mantener controlada todas sus propiedades, estas almas se convertirán en sus sirvientes los cuales cuidarán de los animales de la montaña, otros serán los vigilantes

quienes avisarán Juan Noj cuando una persona necesita algo para que luego lo visite y así conseguir más ayuda”. Cuc (2021).

Según la narración, Juan Noj busca tener ayudantes para mantener el orden de su mundo, lo cual describe un universo en otra dimensión. No se pudo comprobar en qué plano dimensional se encuentra, si es un plano celestial o del inframundo. Al respecto Lony Vela Rodríguez narró lo siguiente:

“Según la leyenda Juan Noj manda las enfermedades a los pueblos, para que las personas al morir las almas de estas puedan ayudar a construir su casa, algunos sacerdotes mayas conocen rituales para mantener tranquilo a Juan Noj, esto lo hacen en las faldas del volcán Santa María donde se dice que vive allí”. Vela (2021).

La colaboradora hace una clasificación de leyenda de su propia narración, como también describe el carácter sobrenatural del personaje. En relación de dónde vive Juan Noj, otra colaboradora comenta:

“Juan Noj vive en el interior del volcán Santa María, tiene una casa muy hermosa construida de oro, pero, cuando el volcán se activa destruye la casa, es por eso que siempre necesita de estar reconstruyendo su morada y para ello necesita ayuda de los seres

humanos, por ello siempre anda buscando almas para cuando las necesita y se las lleva a vivir al interior del volcán”. Par (2021).

Posiblemente por la anterior narración, si los españoles conquistadores y religiosos escucharon esta versión asociaron al personaje de Juan Noj con el diablo, esto debido a los elementos de fuego y azufre descrito por el pensamiento judeocristiano del infierno, de allí su asociación con algo maligno.

El dualismo

Según la cosmovisión maya k'iche', la armonía y equilibrio de la naturaleza y las fuerzas que conforman la realidad, el dualismo, pueden considerarse como energías complementarias, si existe la luz para guiar el trabajo y la oscuridad es el descanso de la jornada laboral, las energías no luchan entre sí sino se complementan, con ello se mantiene un orden en el mundo

Dicho dualismo está presente en las narraciones encontradas sobre Juan Noj como lo describe Ceferina Choc guía espiritual maya que narra lo siguiente:

“El mundo terrenal es guiado por dos seres importantes en la cosmovisión maya, Juan Noj y Diego Duende muchos cuentan que Juan Noj envía enfermedades y Diego Duende da la sabiduría para contrarrestar los males de este mundo. Entonces podemos

comprender que como existe una enfermedad para los seres humanos, también se les da el conocimiento para aliviar los males de este mundo”. Choc (2021).

Como se dijo con anterioridad, el dualismo está presente en la cosmovisión maya, pero se necesitan trabajos más profundos para indagar sobre estos fenómenos que resultan complementarios y difíciles de explicar en párrafos pequeños y espacios limitados.

Algunas narraciones orales sobre Juan Noj.

Dentro del corpus recopilado de las narraciones orales sobre este personaje sobrenatural se transcribieron las siguientes; las cuales contaban eventos mágicos, misteriosos, de encantos, contras (hechizos) como se describe a continuación:

Juan Noj pone a prueba a don Cirilo

“Cuentan que hace tiempo vivió don Cirilo allá por el camino a Sambe (San Bernandino) dice que se fue a la montaña a cazar de repente encontró a un señor bien vestido que le pidió un poco de agua ya que estaba acalorado y muy cansado del viaje, don Cirilo le dijo que tenía poca agua pero si lo esperaba iba a un manantial a buscar un poco

de agua para el pobre viajero, don Cirilo cumplió su palabra y sacio la sed de aquel desconocido, en agradecimiento le dio un poco de carne de vaca envuelta en hojas de sal, pero le dijo que tenía que esperar una semana para poder abrirla y degustarla, incrédulo don Cirilo cumplió y a la semana destapó las hojas y su sorpresa fue encontrar monedas de oro, la esposa de don Cirilo le dijo –vos ese fulano que te dio el paquete era Juan Noj–“Cumez (2021).

El anterior relato muestra el lado caritativo de Juan Noj el cual premia a las personas que le sirven y obedecen, el carácter benevolente de este personaje por lo regular está asociada con recompensas afiliadas a la riqueza. Como se reafirma en el siguiente relato:

Juan Noj ayuda a un comerciante

“Cuentan que hace tiempo venia de allá del otro lado del volcán Santa María un comerciante que venía a Samayac a vender su producto, cuentan que un día de regreso a su pueblo se encontró con un niño que le dijo, tú trabajas mucho y no sales de la pobreza, tu esposa está enferma y no tienes para curarla, deja que se muera y que luego ella me sirva en mi casa, a cambio yo te puedo ayudar, yo puedo darte mucho. Cuentan los comerciantes del mercado que este comerciante superó de la noche a

la mañana, cada vez se le veía con más dinero y despertaba la envidia de los otros. Después desapareció, yo se esa historia porqué mi abuela hace mucho tiempo me la contó”. Batz (2021).

Como se ha descrito con anterioridad, Samayac desde la época precolombina fue una ruta de comercio, lo cual también es mencionado por otros historiadores. Uno de los ejemplos más claros es la descripción que hizo Pedro Cortez y Larraz en su visita realizada en el territorio en los años 1768-1770, como lo refiere Solorzano (2016). Esto reafirma la idea que tienen los lugareños sobre el comercio y la búsqueda de prosperidad para las personas. Continuando con otro relato sobre el ofrecimiento de riqueza a las personas lo comenta Irlanda De León en la siguiente transcripción.

“Fíjese que él es un personaje, que él le ofrece dinero a las personas. Yo sé de una señora que tenía cuatro hijas y un varón, dicen que cuando él nació (el hijo varón) la señora en las esquinas de la casa escuchaba que le decían shhh, shhh, shhh. Y un día se le apareció Juan Noj y le dijo –cuánto quieres por tu hijo varón– ella le dijo que su hijo no tenía precio y no lo iba a entregar, pero él le enseñó costaladas de dinero, cuando al fin la señora se hizo más al dinero que a su hijo, al

poco tiempo el niño que se llamaba Roso falleció, así de la nada. La señora se hizo rica, llegó a tener muchos terrenos, dice que lo que quería Juan Noj era el alma, el espíritu del niño. Al final las hijas heredaron todo, pero ellas vendieron todo”. De León (2021).

El anterior relato muestra cómo Juan Noj puede manifestarse a las personas, también cómo les ofrece riqueza cambio de dinero. Dicho relato es común en las narraciones de los habitantes. Se encontraron aproximadamente 10 relatos parecidos al transcrito, con las mismas características, uno que ofrece dinero, dos que muestra sacos de dinero, tres pide a cambio la vida de alguien, hijos, hijas, esposa, esposa o jornaleros. Los relatos muestran siempre la misma estructura, Juan Noj ofrece dinero, la persona cae en la tentación y luego prospera económicamente. El relato de la señora Irlanda De León se vuelve a un más personal con la siguiente narración:

“Yo tuve tres hijas y un hijo, nosotros antes teníamos ganado por allá por los potreros de don Albino Semet, a mi él quiso manifestarse, me decía shhh, shhh, shhh, me llamaba pero yo no le hacía caso, me daba miedo, pero a mi hijo si se le presentó bien, le enseñó sacos de dinero a cambio de mi nieto, pero mi hijo le dijo que

no que el prefería ser pobre pero al lado de su familia, Juan Noj si las personas no aceptan los castiga, viera todas nuestras vacas se murieron, una se las robaron, otras se ahorcaron y otras de la nada se murieron, al final nos quedamos sin nada, pero como mi hijo dice, la satisfacción que me queda es que están todos mis hijos conmigo, Juan Noj ya no volvió a molestar”. De León (2021).

Lo narrado por De León manifiesta la misma estructura narrativa con una variante, lo cual describe las consecuencias de negarse a la petición de Juan Noj, pero también muestra la fórmula para ya no ser molestado por él.

La construcción de la figura de Juan Noj en la cultura ladina o mestiza

Otras narraciones recopiladas muestran como la influencia de la cultura occidental ha permeado en el imaginario de las personas al momento de describir cómo es Juan Noj, como se muestra en la siguiente narración.

“Dicen que; cuando Juan Noj se muestra ante las personas toma una forma de un hombre alto, guapo, rubio de ojos azules, montando un hermoso caballo negro, vistiendo un traje parecido al mariachi mexicano con botones de oro”. Semet (2021).

Lo narrado por el señor Semet describe cómo es físicamente Juan Noj. Dicha descripción puede estar influenciada por la cultura mexicana que se ha enraizado en la cultura guatemalteca, en específico con las narraciones sobre el Charro Negro personaje que comparte algunas características similares como ente que obsequia dinero, vestuario de charro y con un atractivo físico según lo describe Portal (1998) y que también ha llegado al imaginario gracias a los medios de comunicación masiva.

En relación con lo anterior Trinidad Solval narró lo siguiente.

“Existen dos personajes sobrenaturales aquí en Samayac, uno es Diego Duende y otro Juan Noj, el primero se les manifiesta a las personas por medio de silbidos, dicen que es el protector de los cantantes y músicos, en cuanto al segundo dicen que es un nombre alto, rubio y guapo que va vestido como charro, que ofrece dinero a las personas a cambio de su alma o el alma de una persona”. Solval (2021).

El anterior relato muestra nuevamente el dualismo descrito párrafos atrás, narrado desde otra perspectiva, como también evidencia elementos influenciados por una cultura externa, en ambas narraciones describen a Juan Noj como un charro mexicano,

es interesante la influencia que tiene esta característica en el imaginario colectivo de Samayac.

Se debe recalcar que los anteriores relatos solo muestran una ambivalencia sobre la descripción de Juan Noj, dependerá de cada narrador el calificarlo como un espíritu, en otros casos el diablo mismo o como un ser protector. Describirlo resulta complicado ya que el personaje mismo es el resultado de la cosmovisión de los lugareños, como también relacionados con otros personajes fuera del territorio.

Rituales para invocar a Juan Noj

En entrevista con el profesor Carlos García narra cómo las personas pueden invocar a Juan Noj, como se relata a continuación:

“Juan Noj es un espíritu y no puede ser invocado por cualquier persona, para ello debe buscarse la ayuda necesaria, aquí en Samayac existen curanderos, guías espirituales y espiritistas, estos últimos tienen un trato directo con Juan Noj, ellos son sus intermediarios, los cuales le ofrecen altares en su honor, que incluye guaro, (bebida alcohólica) puros de tabaco, cigarros e incienso. Cuando se le invoca para realizar un pacto debe respetarse lo acordado con él, porque si no él cobra caro su venganza”. García (2021).

El informante muestra una estructura de actividades que se realizan en Samayac ganándose el nombre de tierra de los brujos, aunque ya se ha aclarado que a los habitantes no les gusta ser llamados de esa manera, pero el informante comenta que la función de un curandero es aliviar los males físicos de una persona quien lo busca, el guía espiritual realiza ceremonias para invocar las energías positivas de nuestro mundo y el espiritista se comunica con los seres sobrenaturales quienes están más allá de la racionalidad. Otro entrevistado refirió:

“Para invocar a Juan Noj debe hacerse en un lugar lleno de energía, Samayac es uno de los sitios con más energía en el país, se hace una ceremonia de invocación, pero hay que tener cuidado con lo que se le pide, él da mucho, pero también quita mucho, yo le tengo miedo he visto algunas ceremonias que le hacen en el cementerio allá por la cruz, pero a mí me asusta por eso ni quiero dar mi nombre”. Anónimo (2021).

Lo anterior muestra los lugares donde puede ser invocado Juan Noj, en algunos relatos también señalaba el cementerio, los caminos que forman una cruz y las faldas del volcán Santa María y las montañas.

Discusión de resultados

Según los referentes teóricos y con el trabajo de campo realizado se pudo alcanzar los objetivos propuestos en esta investigación que buscaban la recopilación de tradición oral sobre Juan Noj, como también relacionar dicha tradición oral con la cosmovisión de los habitantes de Samayac. Se pudo recopilar narraciones orales que muestran una estructura narrativa en común con otras versiones sobre Juan Noj, como se describió anteriormente se mostraba la figura sobrenatural de este personaje y su relación con los habitantes del lugar. La estructura es simple y precisa, muestra a un personaje principal, la tentación y el castigo o premio por obedecerle, como también describen formas de pensamiento como lo describe López-Austin (1994) al referirse a discursos estructurados que tratan de explicar y aprender del universo.

En cuanto al imaginario social se concuerda con Gaitán (2014), el cual centra su interés en este tema en cuanto a la dualidad entre lo natural y sobrenatural, sobre lo cotidiano y lo extraordinario. Encontrando narraciones que describen precisamente esta dualidad, hechos cotidianos como el comercio y la recompensa sobrenatural de realizar un pacto con Juan Noj, como también las causas efectos de negarse o aceptar un pacto

con él. también lo transcrito rompen el espacio de lo físico y lo sobre natural, al inicio se manifiesta de una manera sutil pero cuando es necesario toma forma humana, según lo recopilado tales manifestaciones pueden ser en forma de niño o adulto, en varias se describe incluso como es físicamente Juan Noj, relacionándolo con un charro mexicano, esto también es relevante para el imaginario social que estará influenciado por elementos de una cultura externa, estos cambios culturales tienen un efecto directo en la tradición oral de Samayac las cuales se irán adaptando a los contextos sociales contemporáneos

El valor del ámbito natural y su interacción con los humanos queda plasmado en las narraciones sobre donde vive Juan Noj, documentada en las transcripciones; como también el señor del cerro y como el propietario de la montaña.

En lo recopilado se encontró modismos propios del lenguaje del colaborador; como el término *guaro*, palabra bastante común usada para referir a algún tipo de ofrenda para los rituales de invocación, como también obsequios que son de agrado para Juan Noj; otro modismo ha sido la utilización del vocablo “fíjese que” como una muletilla recurrente entre los entrevistados, así como el término “va”, cuya pronunciación adecuada es

verdad, utilizado para afirmar algo y, aun cuando varios expertos estudiosos de la semántica española podrían no aceptar lo escuchado, este estudio recopilatorio no remarca la corrección del lenguaje sino las maneras de expresar espontánea de las personas, lo que dará una característica muy particular del acento guatemalteco y, por el contrario, desea valorizar la forma narrativa en que un colaborador puede atraer a sus oyentes invitándolos a un mundo personal por medio del relato.

Si incorporamos al análisis las tradiciones orales según Miró (2006), el concepto de personaje, o sea, de sujeto que tiene a su cargo la acción del relato debe incluir tanto el orden sagrado como, en el lado profano. En el orden sagrado se debe comenzar por los dioses principales, los que a menudo no son descritos físicamente, de lo que cabe inferir que en su estado “natural” poseen una forma humana o son solo espíritus, capaces de manifestarse bajo distintas apariencias. Si se les da una forma humana fija, ésta adoptará rasgos arquetípicos sobresalientes e incluso extraordinarios. En el caso de Juan Noj el personaje se ha diluido tanto a lo largo de la historia lo que resulta difícil describir el personaje en sí, considerado en algunos casos algo divino y en otros casos algo sacrílego,

lo que hace difícil describirlo con seguridad, es posible que en ello este el secreto de su misticismo, al no saber el límite entre lo sacro y lo carnal.

Comentario final

A manera de conclusión se ha descrito la figura de Juan Noj desde la época prehispánica hasta la actualidad, se ha ido adaptando a las diferentes necesidades y experiencias de los habitantes de Samayac. A través del tiempo ha ocupado dentro de la cosmovisión de Samayac un lugar primordial ya sea como protector o verdugo de quien lo invoca, tratando de ordenar las vidas de las personas concediendo favores, también es una entidad principal para las manifestaciones de expresiones religiosas. Todo esto reflejado por medio de narraciones orales, pero fundamentalmente es un vínculo privilegiado para la reproducción de la memoria colectiva y la identidad local.

Bibliografía

- Agudelo, P. (2011). *(Des)hilvanar el sentido/los juegos de Penélope, una revisión del concepto imaginario y sus implicaciones sociales*. Uni-pluri/versidad, vol. 11 no. 3
- Aguiar, Y. (2014). ¿Oralidad y tradición oral? Revista Este país México.
- Arévalo, J. (2004). *La tradición, el patrimonio y la identidad*. Revista de estudios extremeños p. 925-956
- Castro, X. (2016). *Etnografía del municipio de Samayac, departamento de Suchitepéquez*. Revista Tradiciones de Guatemala no. 85 p.73-95
- Durand, G. (1981). *Las estructuras antropológicas de lo imaginario*. Ediciones Taurus.
- Foster, G. (1966). *Cultura y Conquista; la herencia española de América*. Revista de estudios extremeños, vol. 22, no. 2
- Gámez, A. (2007). *Chinentle, la deidad del agua. Las nuevas configuraciones de la cosmovisión en San Marcos Tlacoyalco, Puebla*. Revista Mirada Antropológica, Nueva Época, núm. 6 pp. 30-48
- Geertz, C. (2003). *La interpretación de las culturas*. Duodécima reimposición Gedisa Editorial.
- Giménez, G. (2005). *La cultura como identidad y la identidad como cultura*. UNAM, Cultura y Representaciones Sociales
- Gonzales, T. y colaboradores (2020). *Rescate de expresiones populares propias de la tradición oral asociadas al nacimiento del río Bogotá*. Itacas no. 1 pp. 42-53
- Gómez, L. y colaboradoras (2021). *Un acercamiento a la literatura y la tradición oral a través de las narraciones familiares. Un aporte al patrimonio cultural inmaterial colombiano*. Travesías y tejidos, repositorio digital.

- Gumbrecht, H. U. (2007), *Los poderes de la Filología*, Universidad Iberoamericana.
- Hernández, C. (1997). *Metodología de la Investigación*. Macgraw-Hill
- Lara, C. (1990). *Relatos orales sobre lugares y cerros encantados en Guatemala*. Folklore Americano no. 49 pp. 67-93
- Jiménez, M. (2017). *La tradición oral como parte de la cultura Arjé*. Revista de Postgrado FaCE-UC. Vol. 11 no. 20 pp. 299-306
- Solorzano, A. (2016). *Historia colonial de Samayac, municipio del departamento de Suchitepéquez, 1700-1820*. Revista Tradiciones de Guatemala no. 85 p. 7-39
- Recursos electrónicos
- Sánchez, F. (2019). *Fundamentos epistémicos de la investigación cualitativa y cuantitativa: consensos y disensos*. Revista Digital de Investigación en Docencia Universitaria, 13(1), 102-122. <https://dx.doi.org/10.19083/ridu.2019.644>
- Mendieta, G. (2015) *Informantes y muestreo en investigación cualitativa*. Investigaciones Andina. ISSN: 0124-8146. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=239035878001>
- Miró, M. (2006). La literatura oral y popular en nuestra América, Quito: IPANC, En línea: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/catalog/resGet.php?resId=41078>
- Gaitán, P. (2014). Émile Durkheim, Las formas elementales de la vida religiosa. El sistema totémico en Australia (y otros escritos sobre religión y conocimiento), edición crítica, introducción, selección y notas de Héctor Vera, Jorge Galindo y Juan Pablo Vázquez, traducción de Héctor Ruiz, México, Fondo de Cultura Económica, Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Cuajimalpa y Universidad Iberoamericana, 2012, 535 pp. Estudios Sociológicos, XXXII (95), 435-438. [fecha de Consulta 30 de septiembre de 2021]. ISSN: 0185-4186. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=59840008009>
- Entrevistas**
- Anónimo. Entrevista por E, García 4 de marzo de 2021
- Batz, M. Entrevistada por E, García 28 de marzo 2021
- Coc. C. Entrevistada por E, García 08 de agosto de 2021
- Cumez, M. Entrevistada por E, García 12 de septiembre 2021
- De León, I. Entrevistada por E, García 7 de septiembre 2021
- M, López. Entrevistado por E, García 18 de julio de 2021
- M, Cuc. Entrevistado por E, García 18 de julio de 2021
- C, García. Entrevistado por E, García 18 de julio de 2021
- Vela, L. Entrevistada por E, García 7 de septiembre de 2021
- Par, I. Entrevistada por E, García 1 de agosto de 2021
- Semet, I. Entrevistado por E, García 15 de agosto de 2021
- Trinidad, S. Entrevistada por E, García 17 de agosto de 2021



Figura 1
Entrada principal a Samayac.
Nota: Samayac, tierra de los sabios.



Figura 2
Casa tradición en Samayac.
Nota: La casa en ocasiones se convierte en capilla popular.

Figura 3
Calle principal de Samayac.
Nota: las calles son testigos de eventos
sobrenaturales en la localidad.

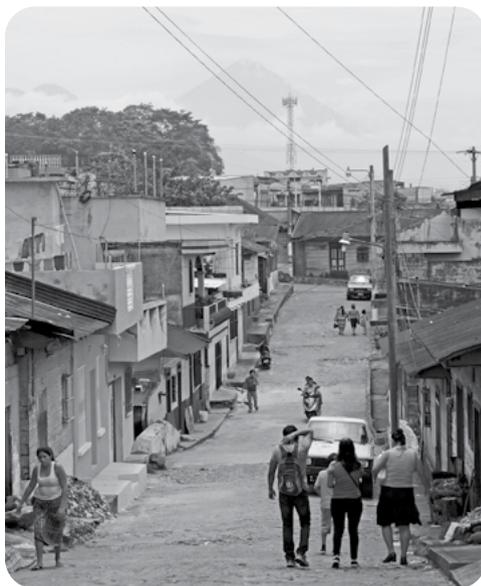


Figura 4
Altar tradicional y popular.
Nota: altares realizados
por la fe familiar.



Figura 5

Altar familiar.

Nota: La cosmovisión y la religiosidad popular.



Figura 6

Altar particular en una casa familiar.

Nota: Altar dedicado a Juan Noj y Monchito santos populares de la tradición en Samayac.



Figura 7

Altar de invocación y agradecimiento

Nota: Altares dedicados a un personaje en especial para su invocación



Figura 8

Volcán Zunilito

Nota: Hogar de Juan Noj,
según la tradición oral